



Caldaie murali  
Calderas murales - Caldeiras de parede  
Wall mounted boiler - Навесные котлы

# BRAVA ONE

MANUALE PER L'USO  
MANUAL DE USO - MANUAL DE UTILIZAÇÃO  
USER MANUAL - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



IT

ES

PT

EN

RU

Per la consultazione della documentazione visita il nostro sito [www.sime.it](http://www.sime.it)  
Es posible consultar toda la documentación en nuestro sitio [www.sime.it](http://www.sime.it)  
Para consultar a documentação, visite o nosso site [www.sime.it](http://www.sime.it)  
To consult the documentation, visit our website [www.sime.it](http://www.sime.it)  
Для ознакомления с документацией посетите наш сайт [www.sime.it](http://www.sime.it)



6322771A - 06/2023 - R8

## AVVERTENZE E REGOLE DI SICUREZZA

Per le "AVVERTENZE E REGOLE DI SICUREZZA" fare riferimento a quanto riportato nel "MANUALE PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE" al paragrafo specifico.

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver acquistato una caldaia **Sime Brava One**, un apparecchio modulante a bassa temperatura, di ultima generazione, con caratteristiche tecniche e prestazionali in grado di soddisfare le Sue esigenze di riscaldamento e di acqua calda sanitaria istantanea, nella massima sicurezza con costi di esercizio contenuti.

Le suggeriamo di far mettere in funzione la sua nuova caldaia entro 30gg dalla data di installazione, da personale professionalmente qualificato, così potrà beneficiare, sia della garanzia legale, sia della garanzia convenzionale **Sime** che trova alla fine di questo manuale.

## CONFORMITÀ

La nostra azienda dichiara che le caldaie **Brava One** sono conformi ai requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- Regolamento Gas (UE) 2016/426
- Direttiva Rendimenti 92/42/CEE
- Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE

## INDICE

<b>1</b>	<b>MESSA IN SERVIZIO</b>	<b>3</b>
1.1	Verifiche preliminari	3
1.2	Accensione	3
1.3	Regolazione della temperatura di mandata	3
1.4	Regolazione della temperatura acqua calda sanitaria	3
1.5	Codici anomalie / guasti	4
1.5.1	Richiesta di manutenzione	4
<b>2</b>	<b>SPEGNIMENTO</b>	<b>4</b>
2.1	Spegnimento temporaneo	4
2.2	Spegnimento per lunghi periodi	5
<b>3</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>5</b>
3.1	Regolamentazioni	5
3.2	Pulizia esterna	5
3.2.1	Pulizia della mantellatura	5
<b>4</b>	<b>SMALTIMENTO</b>	<b>5</b>
4.1	Smaltimento dell'apparecchio (Direttiva Europea 2012/19/UE)	5

## SIMBOLI



### ATTENZIONE

Per indicare azioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine generica o possono generare malfunzionamenti o danni materiali all'apparecchio; richiedono quindi particolare cautela ed adeguata preparazione.



### PERICOLO ELETTRICO

Per indicare azioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine elettrica; richiedono quindi particolare cautela e adeguata preparazione.



### È VIETATO

Per indicare azioni che NON DEVONO essere eseguite.



### AVVERTENZA

Per indicare informazioni particolarmente utili e importanti.



## AVVERTENZA

**Fonderie SIME S.p.A.** si riserva di variare in qualunque momento e senza preavviso i propri prodotti nell'intento di migliorarli senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali. Tutte le illustrazioni grafiche e/o foto presenti in questo documento possono essere rappresentate con accessori opzionali che variano in funzione del paese di utilizzo dell'apparecchiatura.

# 1 MESSA IN SERVIZIO

## 1.1 Verifiche preliminari

La prima messa in servizio della caldaia **Brava One** deve essere effettuata da Personale professionalmente qualificato, dopodiché la caldaia potrà funzionare automaticamente. Si potrà però presentare la necessità, per l'Utente, di rimettere in funzione l'apparecchio autonomamente, senza coinvolgere il proprio tecnico; ad esempio dopo un periodo di vacanza. In questi casi dovranno essere effettuati i controlli e le operazioni seguenti:

- verificare che i rubinetti di intercettazione del combustibile e dell'impianto idrico siano aperti
- verificare sul manometro (1) che la pressione dell'impianto di riscaldamento, a freddo, sia di **1-1,2 bar**. In caso contrario aprire il rubinetto di carico (2) e reintegrare l'impianto di riscaldamento fino a leggere, sul manometro (1), la pressione di **1-1,2 bar**
- richiudere il rubinetto di carico (2).

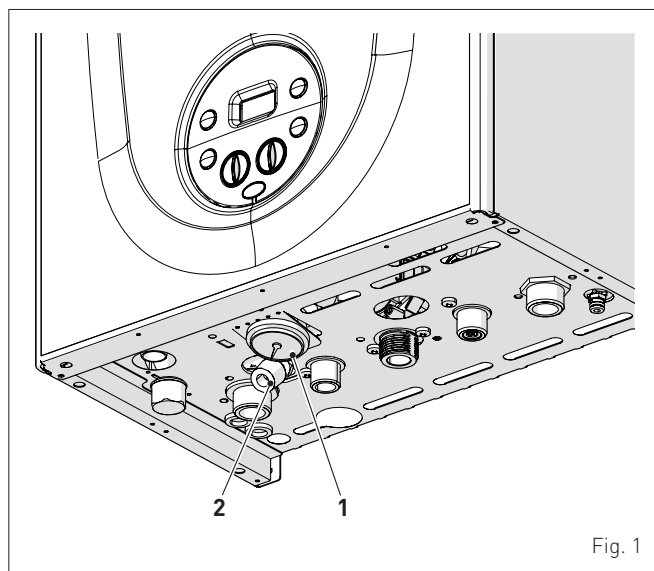


Fig. 1

## 1.2 Accensione

Dopo aver effettuato le verifiche preliminari, per mettere in funzione la caldaia:

- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "ON" (accesso)

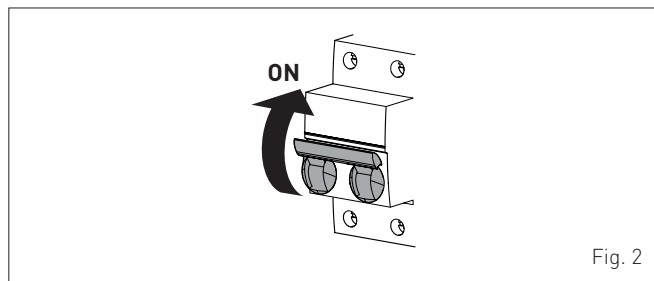
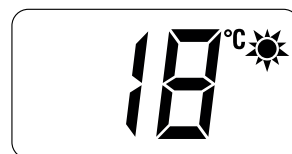


Fig. 2

- verificare, sul display, che la modalità di funzionamento sia "ESTATE" ☀️ ed eventualmente selezionarla con il tasto ⏻, premendolo per almeno 1 secondo. Il display visualizzerà il valore della sonda di mandata rilevata in quel momento



- aprire uno o più rubinetti dell'acqua calda. La caldaia funzionerà alla sua potenza massima fino a quando viene o vengono chiusi i rubinetti.

Una volta messa in servizio la caldaia in "modalità ESTATE" ☀️, con il tasto ⏻, premuto per almeno 1 secondo, è possibile scegliere la "modalità INVERNO" ❄️. Il display visualizzerà il valore della temperatura dell'acqua di riscaldamento rilevata in quel momento. In questo caso è necessario regolare il/i termostato/i ambiente alla temperatura desiderata oppure, se l'impianto è dotato di cronotermostato, verificare che sia "attivo" e regolato.



## 1.3 Regolazione della temperatura di mandata

Nel caso si desideri aumentare o diminuire la temperatura di mandata della caldaia, anziché modificare il parametro specifico, è possibile agire sulla manopola III del pannello comandi. La regolazione possibile è da 20 a 80°C.

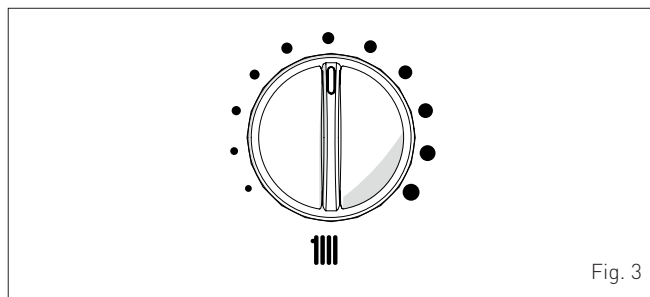


Fig. 3

## 1.4 Regolazione della temperatura acqua calda sanitaria

Nel caso si desideri aumentare o diminuire la temperatura dell'acqua calda sanitaria agire sulla manopola IV del pannello comandi. La regolazione possibile è da 10 a 60°C.

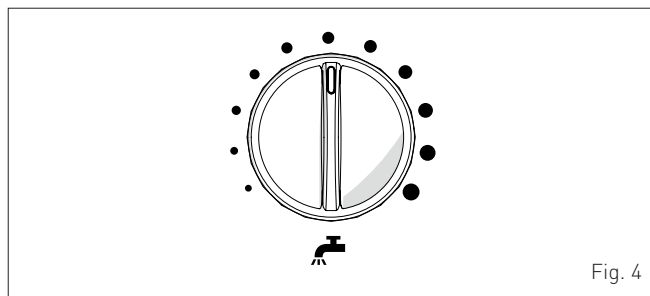


Fig. 4

## 1.5 Codici anomalie / guasti

Se durante il funzionamento della caldaia si verificherà un'anomalia/guasto il display visualizzerà la scritta "AL" seguita dal codice anomalia.

In caso di allarme "02" (Bassa pressione acqua nell'impianto):

- verificare sul manometro (1) che la pressione dell'impianto di riscaldamento, a freddo, sia di **1-1,2 bar**. In caso contrario aprire il rubinetto di carico (2) e reintegrare l'impianto di riscaldamento fino a leggere, sul manometro (1), la pressione di **1-1,2 bar**
- richiudere il rubinetto di carico (2)
- premere per più di 3s il tasto **OK RESET** e verificare se si ripristinano le condizioni di normale funzionamento.

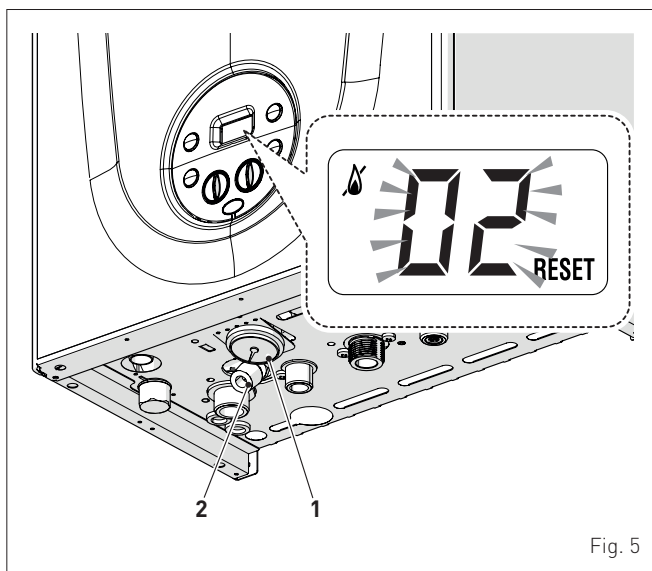
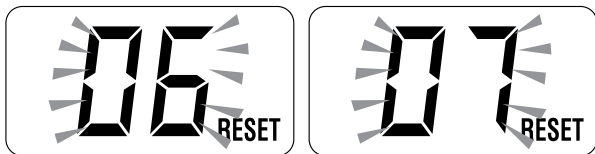


Fig. 5

In caso di allarme "06" (Mancata rilevazione fiamma) e "07" (Intervento del termostato di sicurezza):

- premere per più di 3s il tasto **OK RESET** e verificare se si ripristinano le condizioni di normale funzionamento.



In caso di insuccesso fare **SOLO UN SECONDO TENTATIVO**, quindi:

- chiudere il rubinetto di intercettazione del gas
- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "OFF" (spento)
- chiamare il Personale Tecnico Abilitato.

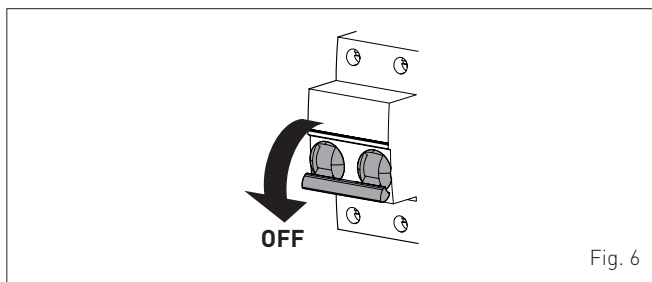


Fig. 6



### AVVERTENZA

Nel caso di intervento di un allarme non descritto chiamare il Personale Tecnico Abilitato.

### 1.5.1 Richiesta di manutenzione




Al raggiungimento del periodo in cui è necessario effettuare la manutenzione della caldaia sul display appare la scritta "SE".

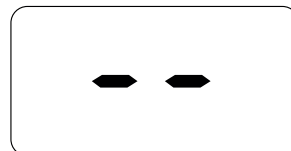


Contattare il Servizio Tecnico per programmare gli interventi necessari.

## 2 SPEGNIMENTO

### 2.1 Spegnimento temporaneo




Nel caso si voglia interrompere temporaneamente il funzionamento della caldaia premere, per almeno 1 secondo, il tasto , una volta dalla "modalità INVERNO"  o due volte dalla "modalità ESTATE" . Il display visualizzerà "--".



### PERICOLO ELETTRICO

La caldaia resta alimentata elettricamente.

Nel caso di assenze temporanee, fine settimana, brevi viaggi, ecc. e con temperature esterne superiori allo ZERO:

- premere il tasto , una volta dalla "modalità INVERNO"  o due volte dalla "modalità ESTATE" , per mettere la caldaia in stand-by

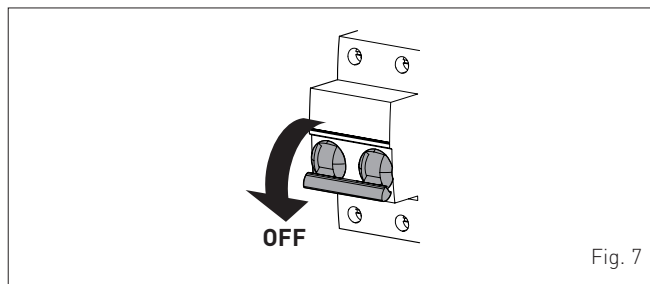


Fig. 7






### AVVERTENZA

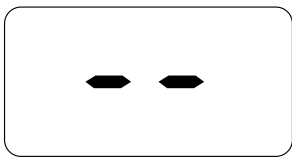
Se la temperatura esterna può scendere sotto lo ZERO, poiché l'apparecchio è protetto dalla "funzione antigelo":

- METTERE SOLAMENTE LA CALDAIA IN STAND-BY
- lasciare l'interruttore generale dell'impianto su "ON" (caldaia alimentata elettricamente)
- lasciare aperto il rubinetto del gas.

## 2.2 Spegnimento per lunghi periodi

Il non utilizzo della caldaia per un lungo periodo di tempo comporta l'effettuazione delle seguenti operazioni:

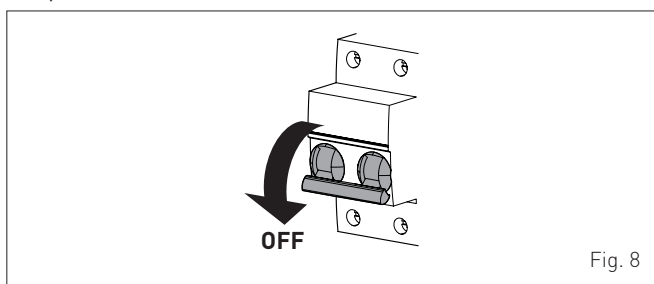
- premere, per almeno 1 secondo, il tasto , una volta dalla "modalità INVERNO"  o due volte dalla "modalità ES-TATE" , per mettere la caldaia in stand-by. Il display visualizzerà "--"



### PERICOLO ELETTRICO

La caldaia resta alimentata elettricamente.

- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "OFF" (spento)



- chiudere il rubinetto del gas
- chiudere i rubinetti di intercettazione dell'impianto termico e sanitario
- svuotare l'impianto termico e sanitario se c'è pericolo di gelo.



### AVVERTENZA

Coinvolgere il Personale Tecnico Abilitato qualora la procedura descritta sopra non fosse facilmente attuabile.

## 3 MANUTENZIONE

### 3.1 Regolamentazioni

Per un funzionamento efficiente e regolare dell'apparecchio è consigliabile che l'Utente incarichi un Tecnico Professionalmente Qualificato affinché provveda, con periodicità **ANNUALE**, alla sua manutenzione.



### AVVERTENZA

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate SOLO da personale professionalmente qualificato che segua quanto riportato nel MANUALE PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE.

### 3.2 Pulizia esterna

#### 3.2.1 Pulizia della mantellatura

Per la pulizia della mantellatura usare un panno inumidito con acqua e sapone o con acqua e alcool nel caso di macchie tenaci.



### È VIETATO

usare prodotti abrasivi.

## 4 SMALTIMENTO

### 4.1 Smaltimento dell'apparecchio (Direttiva Europea 2012/19/UE)



L'apparecchio ed i dispositivi elettrici ed elettronici, provenienti da nuclei domestici o classificabili come rifiuto domestico, a fine vita, dovranno essere conferiti, a norma di legge, secondo la Direttiva 2012/19/UE, in appositi sistemi di ritiro e di raccolta. Questo prodotto è stato progettato e realizzato per ridurre al minimo il suo impatto sull'ambiente e sulla salute, nonostante ciò, esso contiene componenti che, se mal gestiti, possono risultare dannosi. Il simbolo (bidoncino barrato), qui riprodotto e presente anche sul vostro apparecchio, significa che l'apparecchio, a fine vita, va gestito a norma di legge e conferito come rifiuto di apparecchiatura elettrica ed elettronica. Prima di conferire l'apparecchio consultate le disposizioni vigenti secondo quanto stabilito dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo dell'apparecchio e completate le informazioni sui centri di raccolta autorizzati, contattando gli uffici specifici del Vostro luogo di installazione.



### È VIETATO

smaltire il prodotto assieme ai rifiuti urbani.

## ADVERTENCIAS Y NORMAS DE SEGURIDAD

Para las "ADVERTENCIAS Y NORMAS DE SEGURIDAD" se remite a las indicaciones del apartado específico del "MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO".

Estimado Cliente:

Gracias por haber adquirido una caldera **Sime Brava One**, un equipo modulante a baja temperatura, de última generación, con características técnicas y prestaciones que responderán a sus necesidades de calefacción y agua caliente sanitaria instantánea en condiciones de máxima seguridad, con costes de ejercicio reducidos.

### CONFORMIDAD

Nuestra empresa declara que las calderas **Brava One** son conformes a los requisitos esenciales de las siguientes directivas:

- Reglamento de Aparatos de Gas (UE) 2016/426
- Directiva de requisitos de rendimiento 92/42/CEE
- Directiva de Baja Tensión 2014/35/UE
- Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE

### ÍNDICE

<b>1</b>	<b>PUESTA EN SERVICIO</b>	<b>7</b>
1.1	Comprobaciones preliminares . . . . .	7
1.2	Encendido . . . . .	7
1.3	Regulación de la temperatura de impulsión . . . . .	7
1.4	Regulación de la temperatura del agua caliente sanitaria . . . . .	7
1.5	Códigos de fallos / averías . . . . .	8
1.5.1	Solicitud de mantenimiento . . . . .	8
<b>2</b>	<b>APAGADO</b>	<b>8</b>
2.1	Apagado temporal . . . . .	8
2.2	Apagado durante largas temporadas . . . . .	9
<b>3</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>9</b>
3.1	Reglamentos . . . . .	9
3.2	Limpieza externa . . . . .	9
3.2.1	Limpieza de la cubierta . . . . .	9
<b>4</b>	<b>ELIMINACIÓN</b>	<b>9</b>
4.1	Eliminación del aparato (Directiva Europea 2012/19/UE)	9

### SÍMBOLOS



#### ATENCIÓN

Para indicar acciones que, de no efectuarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen genérico o pueden generar fallos de funcionamiento o daños materiales en el aparato; así pues, requieren un especial cuidado y una debida preparación.



#### PELIGRO ELÉCTRICO

Para indicar acciones que, de no efectuarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen eléctrico; así pues, requieren un especial cuidado y una debida preparación.



#### SE PROHÍBE

Para indicar acciones que NO SE DEBEN llevar a cabo.



#### ADVERTENCIA

Para indicar una información especialmente útil e importante.



#### ADVERTENCIA

**Fonderie SIME S.p.A.** se reserva la facultad de modificar sus productos en cualquier momento y sin previo aviso con el fin de mejorarlos sin perjudicar sus características esenciales. Todas las ilustraciones gráficas y/o fotografías incluidas en este documento pueden mostrar accesorios opcionales que varían según el país de uso del equipo.

# 1 PUESTA EN SERVICIO



## ADVERTENCIA

La instalación, mantención y reparación del artefacto debe ser efectuada por los Servicios Técnicos autorizados de la marca, o por un instalador de Gas autorizado por la Superintendencia de Electricidad y Combustibles (SEC).

### 1.1 Comprobaciones preliminares

La primera puesta en servicio de la caldera **Brava One** deberá ser realizada por personal profesional cualificado; después la caldera podrá funcionar automáticamente. No obstante, el usuario podría verse en la necesidad de volver a poner en funcionamiento el aparato por su cuenta, sin acudir a su técnico; por ejemplo, a la vuelta de las vacaciones. En estos casos habrá que llevar a cabo las siguientes comprobaciones y operaciones:

- asegúrese de que todas las llaves de paso del combustible y de la instalación del agua estén abiertas
- compruebe en el manómetro (1) que la presión de la instalación de calefacción, en frío, sea de **1-1,2 bar**. De no ser así, abra la llave de carga (2) y rellene la instalación de calefacción hasta que el manómetro (1) indique la presión de **1-1,2 bar**
- vuelva a cerrar la llave de carga (2).

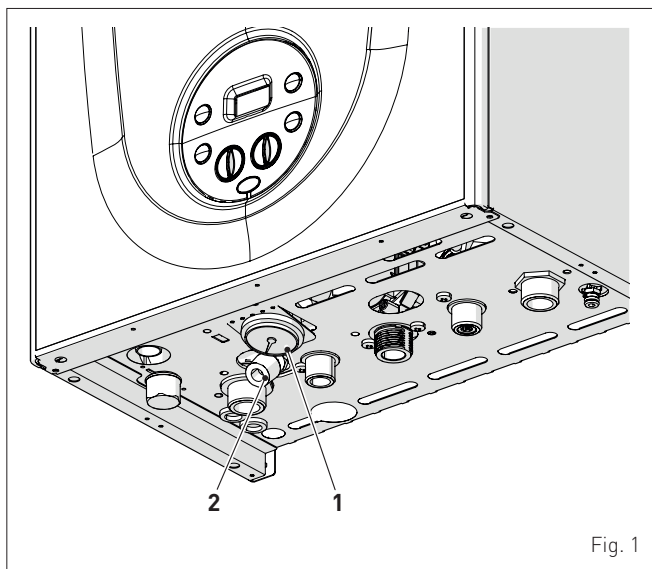


Fig. 1

### 1.2 Encendido

Una vez concluidas las comprobaciones preliminares, para poner en funcionamiento la caldera:

- ponga el interruptor general de la instalación en "ON" (encendido)

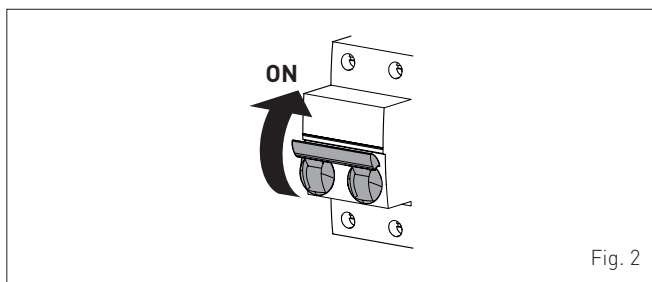


Fig. 2

- compruebe en la pantalla que la modalidad de funcionamiento sea "VERANO" ; en caso necesario, selecciónela pulsando la tecla durante 1 segundo como mínimo. La pantalla mostrará el valor de la sonda de impulsión detectada en ese momento



- abra uno o varios grifos del agua caliente. La caldera funcionará a la máxima potencia hasta que se cierren los grifos.

Una vez puesta en servicio la caldera en "modalidad VERANO" , pulsando la tecla durante 1 segundo como mínimo, se puede seleccionar la "modalidad INVIERNO" . La pantalla mostrará el valor de la temperatura del agua de calefacción medida en ese momento. En este caso hay que regular el termostato o termostatos de ambiente a la temperatura deseada o, si la instalación está equipada con un cronotermostato, comprobar que esté "activo" y regulado.



### 1.3 Regulación de la temperatura de impulsión

Si se desea aumentar o reducir la temperatura de impulsión de la caldera, en lugar de modificar el parámetro específico, se puede utilizar el mando del panel de mandos. El campo de regulación va de 20 a 80°C.

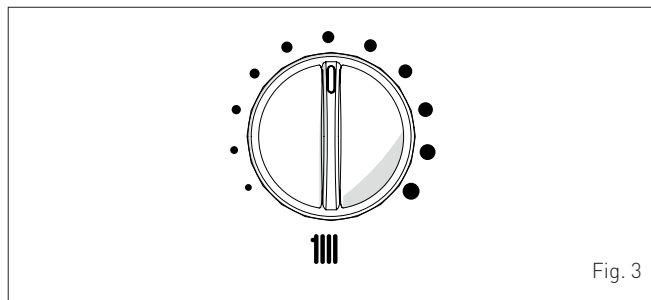


Fig. 3

### 1.4 Regulación de la temperatura del agua caliente sanitaria

Si desea aumentar o reducir la temperatura del agua caliente sanitaria, utilice el mando del panel de mandos. El campo de regulación va de 10 a 60°C.

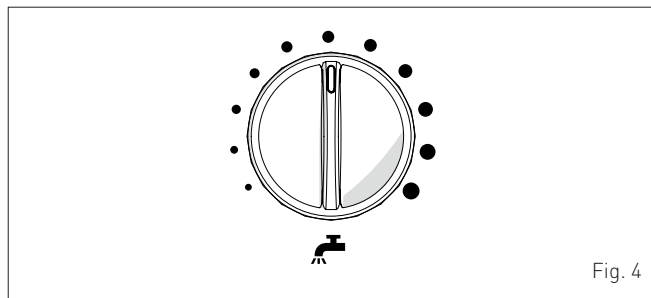


Fig. 4

## 1.5 Códigos de fallos / averías

Si durante el funcionamiento de la caldera se produce un fallo de funcionamiento/avería, la pantalla mostrará el mensaje "AL" seguido del código del fallo.

En caso de alarma "02" (Baja presión de agua en la instalación):

- compruebe en el manómetro (1) que la presión de la instalación de calefacción, en frío, sea de **1-1,2 bar**. De no ser así, abra la llave de carga (2) y rellene la instalación de calefacción hasta que el manómetro (1) indique la presión de **1-1,2 bar**
- vuelva a cerrar la llave de carga (2)
- pulse durante más de 3 segundos la tecla **OK RESET** y compruebe si se restablecen las condiciones de funcionamiento normal.

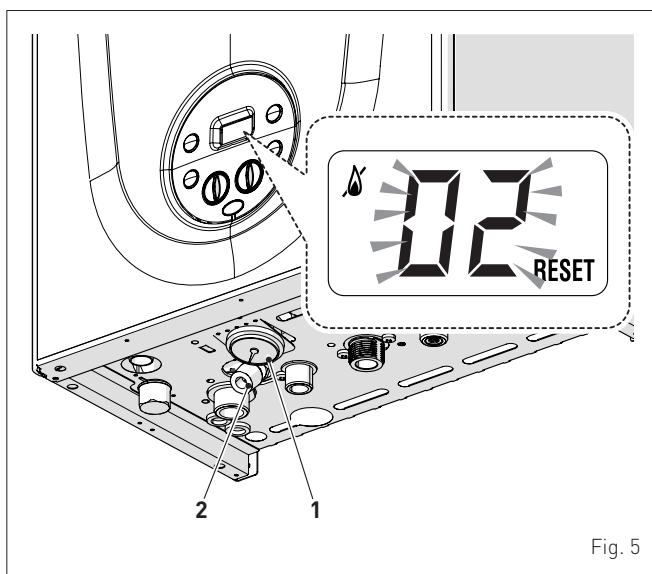
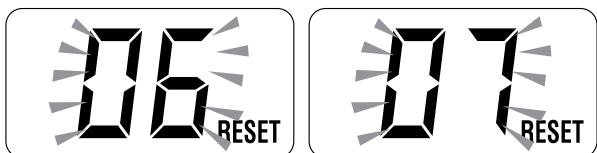


Fig. 5

En caso de alarma "06" (No se ha detectado la llama) y "07" (Disparo del termostato de seguridad):

- pulse durante más de 3 segundos la tecla **OK RESET** y compruebe si se restablecen las condiciones de funcionamiento normal.



Si la operación no tiene éxito, haga **SOLO UN SEGUNDO INTENTO**, y luego:

- cierre la llave de paso del gas
- ponga el interruptor general de la instalación en "OFF" (apagado)
- llame al Personal Técnico Habilitado.

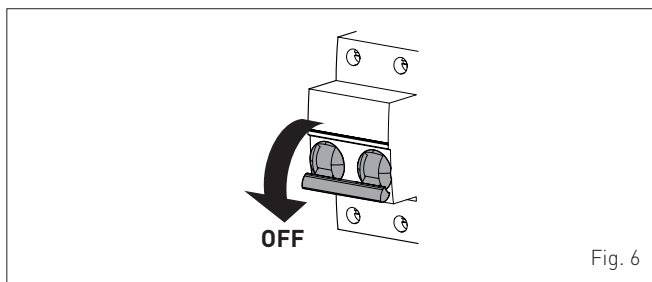


Fig. 6



### ADVERTENCIA

Si se dispara una alarma no descrita, llame al personal técnico habilitado.

### 1.5.1 Solicitud de mantenimiento

Cuando haya vencido el plazo de mantenimiento de la caldera, aparecerá en la pantalla el mensaje "SE".

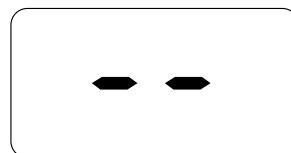


Póngase en contacto con el Servicio Técnico para programar las intervenciones necesarias.

## 2 APAGADO

### 2.1 Apagado temporal

Si desea interrumpir temporalmente el funcionamiento de la caldera, pulse durante 1 segundo como mínimo la tecla una vez si se está en "modalidad INVIERNO" o dos veces si se está en "modalidad VERANO" . La pantalla mostrará "- -".



### PELIGRO ELÉCTRICO

La alimentación eléctrica de la caldera sigue conectada.

En caso de ausencias breves, por escapadas de fin de semana, viajes cortos, etc. y si las temperaturas exteriores superan los CERO grados:

- pulse la tecla , una vez si se está en "modalidad INVIERNO" o dos veces si se está en "modalidad VERANO" , para poner la caldera en stand-by

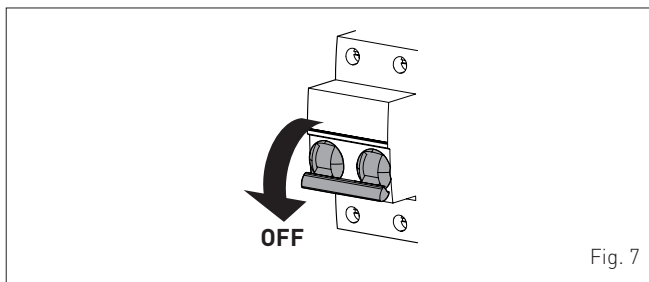


Fig. 7






### ADVERTENCIA

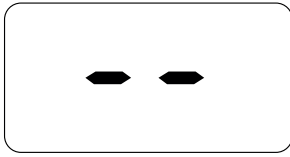
Si la temperatura exterior puede bajar de los CERO grados, dado que el aparato está protegido por la "función antihielo":

- PONGA SOLAMENTE LA CALDERA EN STAND-BY
- deje el interruptor general de la instalación en "ON" (alimentación eléctrica de la caldera conectada)
- deje abierta la llave del gas.

## 2.2 Apagado durante largas temporadas

Si no se va a utilizar la caldera durante una larga temporada, habrá que llevar a cabo las siguientes operaciones:

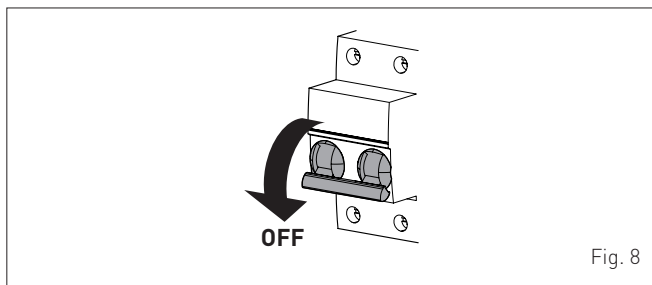
- pulse, durante 1 segundo como mínimo, la tecla , una vez si se está en "modalidad INVIERNO"  o dos veces si se está en "modalidad VERANO" , para poner la caldera en stand-by. La pantalla mostrará "--"



### PELIGRO ELÉCTRICO

La alimentación eléctrica de la caldera sigue conectada.

- ponga el interruptor general de la instalación en "OFF" (apagado)



- cierre la llave del gas
- cierre las llaves de paso de las instalaciones térmica y de agua sanitaria
- vacíe las instalaciones térmica y de agua sanitaria si existe peligro de congelación.



### ADVERTENCIA

Acuda el Personal Técnico Habilitado si tuviese dificultades para llevar a cabo el procedimiento anterior.

## 3 MANTENIMIENTO

### 3.1 Reglamentos

Para que el aparato funcione de manera correcta y eficiente, se recomienda que el usuario encargue a un técnico profesional cualificado la realización de las tareas de mantenimiento, con frecuencia **ANUAL**.



### ADVERTENCIA

Las tareas de mantenimiento deben ser realizadas **SOLO** por personal profesional cualificado, siguiendo las instrucciones del **MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO**.

### 3.2 Limpieza externa

#### 3.2.1 Limpieza de la cubierta

Para limpiar la cubierta utilice un trapo humedecido en agua y jabón, o en agua y alcohol en caso de manchas resistentes.



### SE PROHÍBE

utilizar productos abrasivos.

## 4 ELIMINACIÓN

### 4.1 Eliminación del aparato (Directiva Europea 2012/19/UE)



Al final de su vida útil, el aparato y los dispositivos eléctricos y electrónicos provenientes de núcleos domésticos o clasificables como desecho doméstico, deberán entregarse, según las normas de ley y de conformidad con la directiva 2012/19/UE, a sistemas específicos de retiro y recogida. Este producto ha sido diseñado y realizado para reducir al mínimo su impacto en el medio ambiente y en la salud. Sin embargo, contiene componentes que, si no se gestionan correctamente, pueden resultar nocivos. El símbolo (contenedor tachado) reproducido aquí y aplicado al aparato indica que, al final de su vida útil, el aparato debe ser gestionado de conformidad con la ley y entregado como desecho eléctrico y electrónico. Antes de entregar el aparato, consultar las disposiciones vigentes según la legislación del país de uso del aparato. Contactar con los organismos competentes en el lugar de instalación para obtener información sobre los centros de recogida autorizados.



### SE PROHÍBE

eliminar el producto junto con los residuos urbanos.

## ADVERTÊNCIAS E REGRAS DE SEGURANÇA

Para as "ADVERTÊNCIAS E AS REGRAS DE SEGURANÇA", consultar o quanto indicado no "MANUAL PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO" na alínea específica.

Estimado Cliente,

Agradecemos por ter adquirido uma caldeira **Sime Brava One**, um aparelho modulante de baixa temperatura, de última geração, com características técnicas e de desempenho capazes de satisfazer as suas necessidades de aquecimento e de água quente sanitária instantânea, com a máxima segurança e custos de funcionamento reduzidos.

### CONFORMIDADE

A nossa empresa declara que as caldeiras **Brava One** cumprem os requisitos essenciais das seguintes diretivas:

- Regulamento Gás (UE) 2016/426
- Diretiva Rendimentos 92/42/CEE
- Diretiva Baixa Tensão 2014/35/UE
- Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE

### ÍNDICE

<b>1</b>	<b>COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO</b>	<b>11</b>
1.1	Verificações preliminares . . . . .	11
1.2	Ligar . . . . .	11
1.3	Regulação da temperatura de saída . . . . .	11
1.4	Regulação da temperatura da água quente sanitária . . . . .	11
1.5	Códigos das anomalias/avarias . . . . .	12
1.5.1	<i>Pedido de manutenção.</i> . . . . .	12
<b>2</b>	<b>DESLIGAR</b>	<b>12</b>
2.1	Desligamento temporário. . . . .	12
2.2	Desligamento por períodos longos . . . . .	13
<b>3</b>	<b>MANUTENÇÃO</b>	<b>13</b>
3.1	Regulamentações . . . . .	13
3.2	Limpeza externa . . . . .	13
3.2.1	<i>Limpeza da armação exterior</i> . . . . .	13
<b>4</b>	<b>ELIMINAÇÃO</b>	<b>13</b>
4.1	Eliminação da caldeira (Diretiva Europeia 2012/19/UE) . . . . .	13

### SÍMBOLOS



#### ATENÇÃO

Para indicar ações que, se não efetuadas corretamente, podem provocar acidentes de origem genérica ou podem gerar avarias ou danos materiais ao aparelho; como tal, requerem o uso de prudência especial e de uma preparação adequada.



#### PERIGO ELÉTRICO

Para indicar ações que, se não efetuadas corretamente, podem provocar acidentes de origem elétrica; como tal, requerem o uso de prudência especial e de uma preparação adequada.



#### É PROIBIDO

Para indicar ações que NÃO DEVEM ser efetuadas.



#### ADVERTÊNCIA

Para indicar informações particularmente úteis e importantes.



### ADVERTÊNCIA

A Fonderie SIME S.p.A. reserva o direito de alterar os seus produtos a qualquer momento e sem aviso prévio para os melhorar sem prejudicar as suas características essenciais. Todas as ilustrações gráficas e/ou fotografias neste documento podem ser representadas com acessórios opcionais que variam dependendo do país de utilização do equipamento.

# 1 COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

## 1.1 Verificações preliminares

A primeira colocação em funcionamento da caldeira **Brava One** deve ser efetuada por Pessoal profissionalmente qualificado, após a qual a caldeira poderá funcionar de forma automática. Poderá surgir a necessidade, para o Utilizador, de colocar novamente em funcionamento o aparelho de forma autónoma, sem a colaboração do próprio técnico; por exemplo, após um período de férias. Nestes casos, deverão ser efetuados os controlos e as operações seguintes:

- verificar se as torneiras de interceção do combustível e do equipamento hídrico se encontram abertas
- verificar no manómetro (1) se a pressão do equipamento de aquecimento, a frio, é de **1-1,2 bar**. Caso contrário, abrir a torneira de carga (2) e repor o equipamento de aquecimento até se ler, no manómetro (1), a pressão de **1-1,2 bar**
- voltar a fechar a torneira de carga (2).

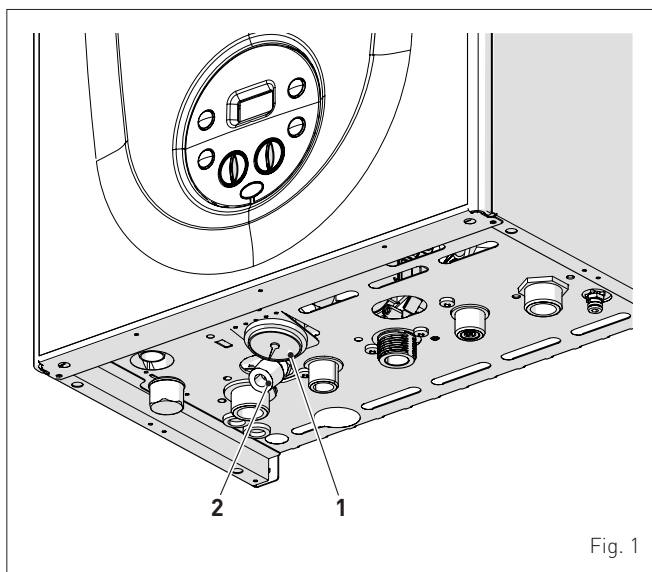


Fig. 1

## 1.2 Ligar

Depois de efetuar as verificações preliminares, para colocar em funcionamento a caldeira:

- posicionar o interruptor geral do equipamento na posição "OFF" (ligado)

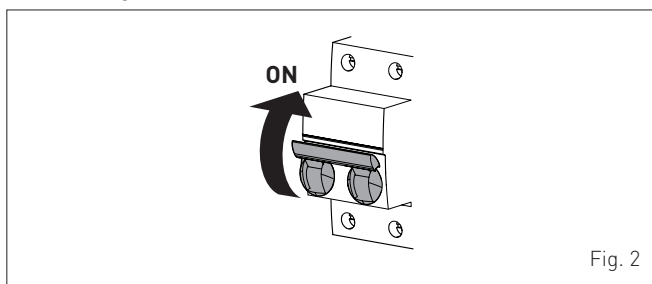
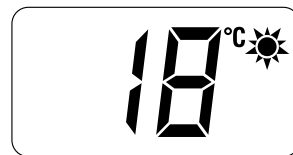


Fig. 2

- verificar, no ecrã, se a modalidade de funcionamento se encontra em "VERÃO" ☀ e, eventualmente, selecioná-la com a tecla ⏻, premindo durante pelo menos 1 segundo. O ecrã irá exibir o valor da sonda de saída detetado nesse momento



- abrir uma ou mais torneiras de água quente. A caldeira irá funcionar à sua potência máxima até serem encerradas as torneiras.

Uma vez colocada em serviço a caldeira na "modalidade VERÃO" ☀ com a tecla ⏻ premida durante pelo menos 1 segundo, é possível selecionar a "modalidade INVERNO" ❄. O ecrã irá exibir o valor da temperatura da água de aquecimento detetada nesse momento. Neste caso, é necessário regular o(s) termóstato(s) ou o ambiente com a temperatura desejada ou, se o equipamento for dotado de cronotermóstato, verificar caso se encontra "ativo" ou regulado.



## 1.3 Regulação da temperatura de saída

Caso se pretenda aumentar ou diminuir a temperatura de saída da caldeira, em vez de alterar o parâmetro específico, é possível usar o manípulo IIII do painel de comando. A regulação é possível de 20 a 80°C.

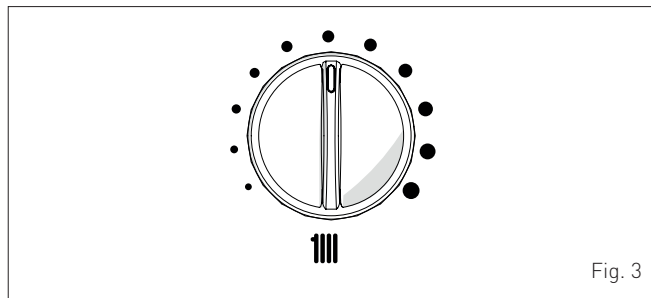


Fig. 3

## 1.4 Regulação da temperatura da água quente sanitária

Caso se pretenda aumentar ou diminuir a temperatura da água quente sanitária, usar o manípulo III do painel de comando. A regulação é possível de 10 a 60°C.

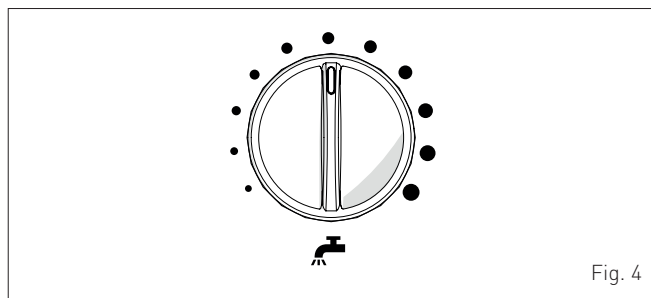


Fig. 4

## 1.5 Códigos das anomalias/avarias

Se, durante o funcionamento da caldeira, se verificar a presença de uma anomalia/avaria, o ecrã exibirá a mensagem "AL" seguida do código da anomalia.

Em caso de alarme "02" (Baixa pressão da água na instalação):

- verificar no manómetro (1) se a pressão do equipamento de aquecimento, a frio, é de **1-1,2 bar**. Caso contrário, abrir a torneira de carga (2) e repor o equipamento de aquecimento até se ler, no manómetro (1), a pressão de **1-1,2 bar**
- voltar a fechar a torneira de carga (2)
- pressionar durante mais de 3s a tecla **OK RESET** e verificar se são repostas as condições de funcionamento normal.

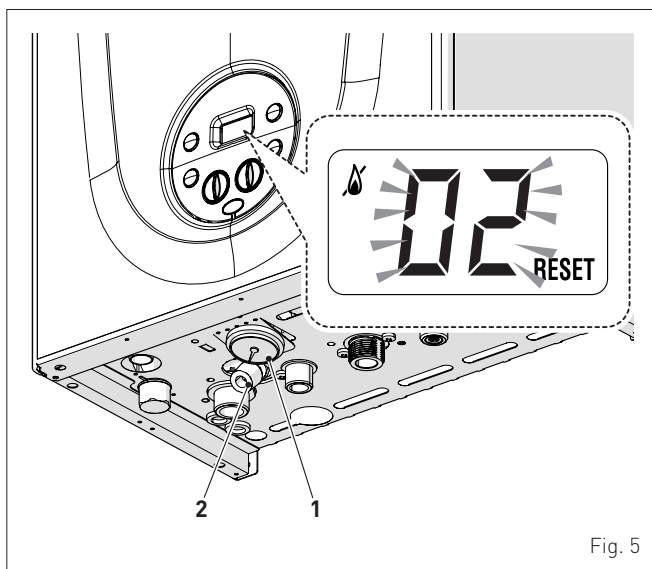
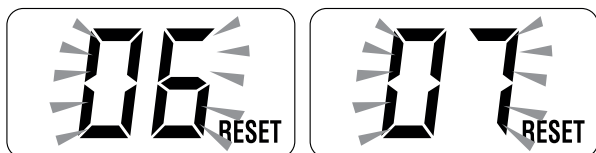


Fig. 5

Em caso de alarme "06" (Falta de deteção da chama) e "07" (Intervenção do termóstato de segurança):

- pressionar durante mais de 3s a tecla **OK RESET** e verificar se são repostas as condições de funcionamento normal.



Em caso de insucesso, fazer **UMA SEGUNDA TENTATIVA** e, depois:

- fechar a torneira de interceção do gás
- posicionar o interruptor geral do equipamento na posição "OFF" (desligado)
- efetuar uma chamada para a Pessoal técnico habilitado.

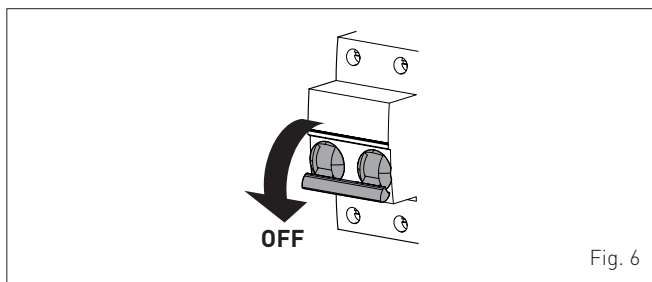


Fig. 6



### ADVERTÊNCIA

No caso de intervenção de um alarme não descrito chamar o Pessoal Técnico Habilitado.

### 1.5.1 Pedido de manutenção

Ao atingir o período em que é necessário efetuar a manutenção da caldeira, no visor aparece a escrita "SE".

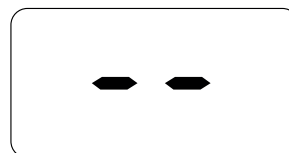


Entre em contacto com o Serviço Técnico para programar as intervenções necessárias.

## 2 DESLIGAR

### 2.1 Desligamento temporário

Caso se pretenda interromper de forma temporária o funcionamento da caldeira premir, durante pelo menos 1 segundo, a tecla uma vez na "modalidade INVERNO" ou duas vezes na "modalidade VERÃO" . O ecrã exibirá "--".



### PERIGO ELÉTRICO

A caldeira permanece com alimentação elétrica.

No caso de ausências temporárias, fins de semanas, viagens curtas, etc., e com temperaturas exteriores superiores a ZERO:

- premir a tecla uma vez na "modalidade INVERNO" ou duas vezes na "modalidade VERÃO" , para colocar a caldeira em espera

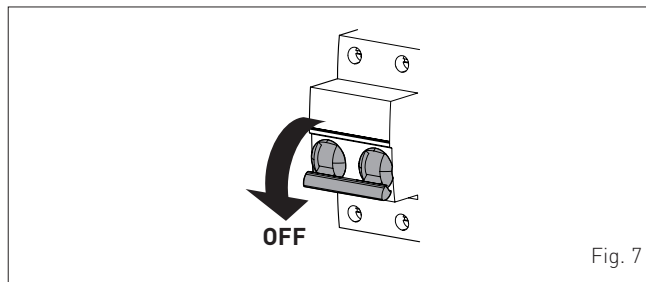


Fig. 7






### ADVERTÊNCIA

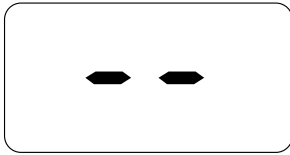
Se a temperatura exterior descer abaixo de ZERO, o aparelho é protegido pela "função anticongelamento":

- COLOCAR A CALDEIRA APENAS EM ESPERA
- deixar o interruptor geral do equipamento em "ON" (caldeira com alimentação elétrica)
- deixar aberta a torneira do gás.

## 2.2 Desligamento por períodos longos

A não utilização da caldeira durante um longo período de tempo comporta a realização das seguintes operações:

- premir, durante pelo menos 1 segundo, a tecla  uma vez na "modalidade INVERNO"  ou duas vezes na "modalidade VERÃO" , para colocar a caldeira em espera O ecrã exibirá "--"



### PERIGO ELÉTRICO

A caldeira permanece com alimentação elétrica.

- posicionar o interruptor geral do equipamento na posição "OFF" (desligado)

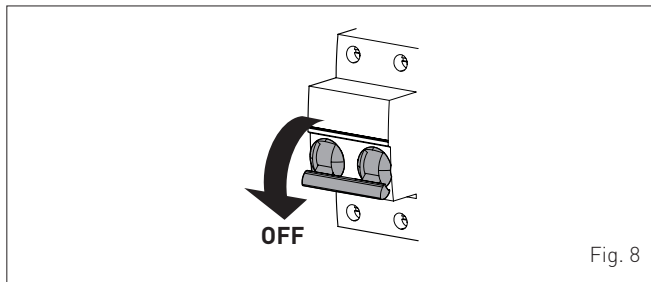


Fig. 8

- fechar a torneira do gás
- fechar as torneiras de interceção do equipamento térmico e sanitário
- esvaziar o equipamento térmico e sanitário, se houver perigo de congelamento.



### ADVERTÊNCIA

Solicitar Pessoal técnico habilitado, sempre que o procedimento acima descrito não seja facilmente realizável.

## 3 MANUTENÇÃO

### 3.1 Regulamentações

Para um funcionamento eficiente e regular do aparelho, é aconselhável que o Utilizador encarregue o Técnico Profissional Qualificado para que este proceda, com periodicidade **ANUAL**, à sua manutenção.



### ADVERTÊNCIA

As operações de manutenção **SÓ** devem ser efetuadas por pessoal profissionalmente qualificado que siga o quanto descrito no **MANUAL DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO**.

### 3.2 Limpeza externa

#### 3.2.1 Limpeza da armação exterior

Para a limpeza da armação exterior, usar um pano humedecido com água e sabão ou com água e álcool no caso de manchas persistentes.



### É PROIBIDO

utilizar produtos abrasivos.

## 4 ELIMINAÇÃO

### 4.1 Eliminação da caldeira (Diretiva Europeia 2012/19/UE)



O aparelho e os equipamentos elétricos e eletrónicos, provenientes de núcleos domésticos ou classificáveis como resíduo doméstico, no fim da sua vida útil, devem ser entregues, ao abrigo da lei, de acordo com a Diretiva 2012/19/UE, a centros específicos de entrega e de recolha. Este produto foi concebido e realizado para reduzir ao mínimo o seu impacto no meio-ambiente e na saúde, no entanto, contém componentes que, se mal geridos, podem causar danos. O símbolo (caixote do lixo barrado), aqui representado e presente também no seu aparelho, significa que este, no fim da sua vida útil, deve ser gerido ao abrigo da lei e entregue como resíduo de equipamento elétrico e eletrónico. Antes de entregar o aparelho, consulte as disposições em vigor de acordo com a legislação do país de utilização do aparelho e complete as informações sobre os centros de recolha autorizados, contactando os gabinetes específicos no seu local de instalação.



### É PROIBIDO

descartar o produto junto com o lixo doméstico.

## SAFETY WARNINGS AND REGULATIONS

For the "SAFETY WARNINGS AND REGULATIONS" please refer to the information provided in the relevant section of the "INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL".

Dear Customer,

Thank you for purchasing a **Sime Brava One** boiler, a new-generation low-temperature modulating device possessing technical and performance characteristics capable of satisfying your space heating and instant domestic hot water requirements with the utmost safety and with limited running costs.

### COMPLIANCE

Our company declares that **Brava One** boilers comply with the following directives:

- Gas Appliances EU Regulation 2016/426
- Boiler Efficiency Directive 92/42/EEC
- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

### TABLE OF CONTENTS

<b>1</b>	<b>COMMISSIONING</b>	<b>15</b>
1.1	Preliminary checks .....	15
1.2	Ignition .....	15
1.3	Adjusting the delivery temperature .....	15
1.4	Adjusting the domestic hot water temperature .....	15
1.5	Fault / malfunction codes .....	16
	1.5.1 Maintenance request .....	16
<b>2</b>	<b>SHUTDOWN</b>	<b>16</b>
2.1	Temporary shutdown .....	16
2.2	Shutting down for long periods .....	17
<b>3</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>17</b>
3.1	Adjustments .....	17
3.2	External cleaning .....	17
	3.2.1 Cleaning the cladding .....	17
<b>4</b>	<b>DISPOSAL</b>	<b>17</b>
4.1	Disposal of the equipment (European Directive 2012/19/EU) .....	17

### SYMBOLS



#### WARNING

To indicate actions which, if not carried out correctly, can result in injury of a general nature or may damage or cause the appliance to malfunction; these actions therefore require particular caution and adequate preparation.



#### ELECTRICAL HAZARD

To indicate actions which, if not carried out correctly, could lead to injury of an electrical nature; these actions therefore require particular caution and adequate preparation.



#### IT IS FORBIDDEN

To indicate actions which MUST NOT BE carried out.



#### CAUTION

To indicate particularly important and useful information.



### CAUTION

**Fonderie SIME S.p.A.** reserves the right to make improvements to its products at any time without prior notice, without compromising their essential characteristics. The graphic illustrations and/or images in this document may show optional accessories that vary according to the country in which the appliance is used.

# 1 COMMISSIONING

## 1.1 Preliminary checks

Commissioning of the **Brava One** boiler must be carried out by professionally qualified Personnel after which the boiler can operate automatically. It may however be necessary for the User to start the appliance autonomously without involving a technician: for example, after a holiday. In these cases certain checks and the following operations must be carried out:

- check that the gas isolation and water system valves are open
- using a pressure gauge (1), check that the heating system pressure when cold is **1-1.2 bar**. If this is not the case, open the filling valve (2) and restore the heating system pressure until the pressure gauge (1) shows a reading of **1-1.2 bar**
- close the filling valve (2).

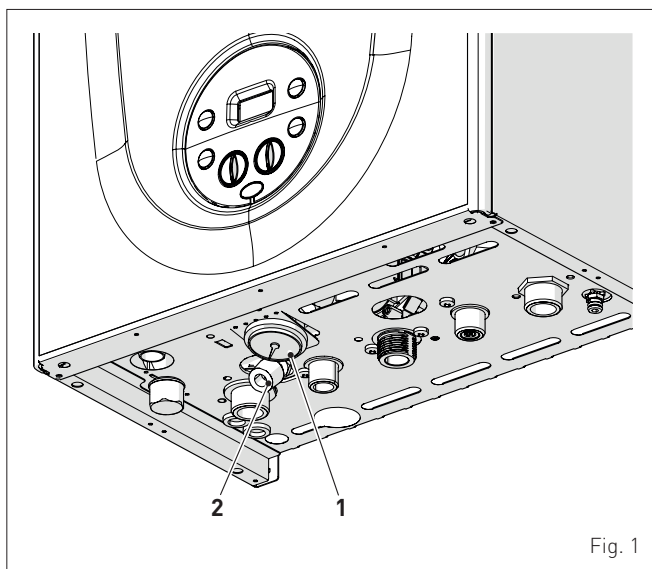


Fig. 1

## 1.2 Ignition

After having carried out the preliminary checks, perform the following to start the boiler:

- set the main system switch to "ON"

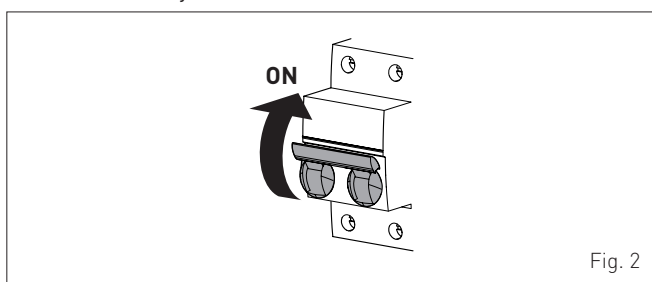
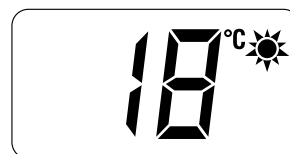


Fig. 2

- on the display, check that the operating mode on the display is "SUMMER" ☀️ and if necessary select it by pressing and holding the button ⏻ for at least 1 second. the value of the delivery sensor detected at that moment will appear on the display



- open one or more than one hot water tap. The boiler will work at maximum power until the taps are closed.

Once the boiler has been commissioned in "SUMMER mode" ☀️ "WINTER mode" ❄️ can be selected by pressing and holding the button ⏻ for at least 1 second. the value of the heating water temperature detected at that moment will appear on the display. In this case it is necessary to adjust the air thermostat/s to the required temperature or if the system has a chrono-thermostat, check that this is "active" and adjusted.



## 1.3 Adjusting the delivery temperature

If the boiler delivery temperature is to be increased or decreased it is possible to act on the IIII knob on the control panel rather than having to modify the specific parameters. The temperature can be set to between 20 and 80°C.

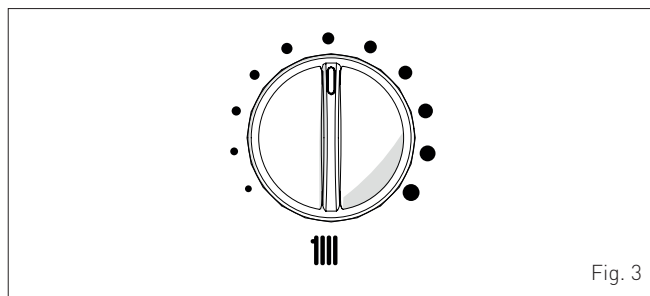


Fig. 3

## 1.4 Adjusting the domestic hot water temperature

If the domestic hot water temperature is to be increased or decreased, act on the 🚰 knob on the control panel. The temperature can be set to between 10 and 60°C.

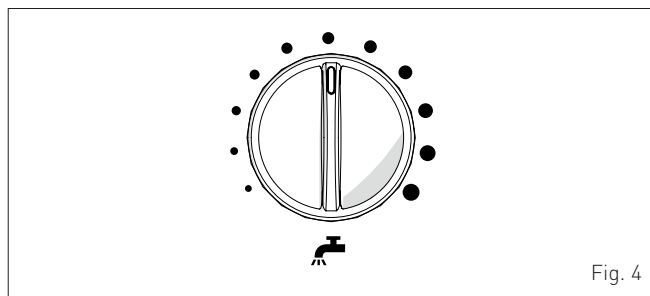


Fig. 4

## 1.5 Fault / malfunction codes

If a fault/malfunction is detected during boiler operation, the message "AL" will appear on the display followed by the fault code.

If you see alarm "02" (low water pressure in the system):

- using a pressure gauge (1), check that the heating system pressure when cold is **1-1.2 bar**. If this is not the case, open the filling valve (2) and restore the heating system pressure until the pressure gauge (1) shows a reading of **1-1.2 bar**
- close the filling valve (2)
- press and hold the **OK RESET** button for more than 3 seconds and check whether normal operating conditions are restored.

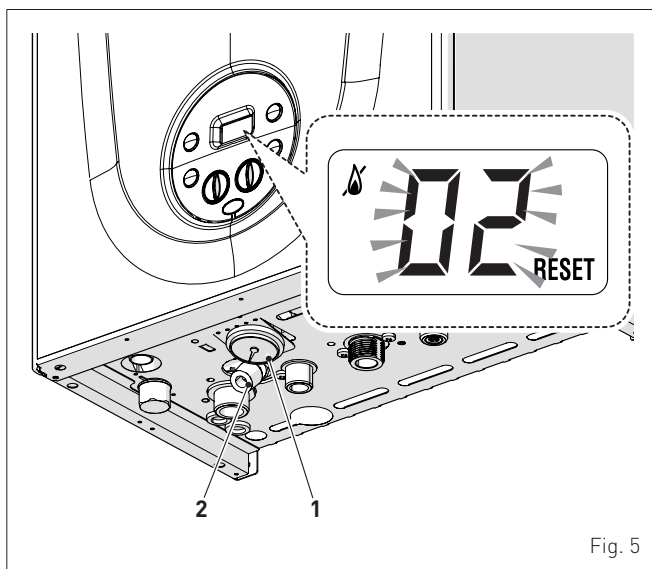
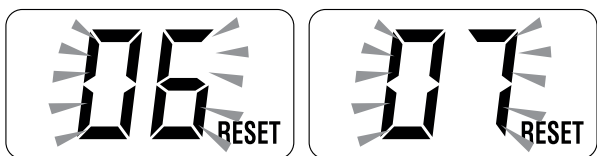


Fig. 5

If you see alarm "06" (no flame detected) and "07" (safety thermostat intervention):

- press and hold the **OK RESET** button for more than 3 seconds and check whether normal operating conditions are restored.



If this operation is not successful, **ONLY ONE MORE ATTEMPT** can be made, therefore:

- close the gas isolation valve
- set the main system switch to "OFF"
- contact the Qualified Technical Personnel.

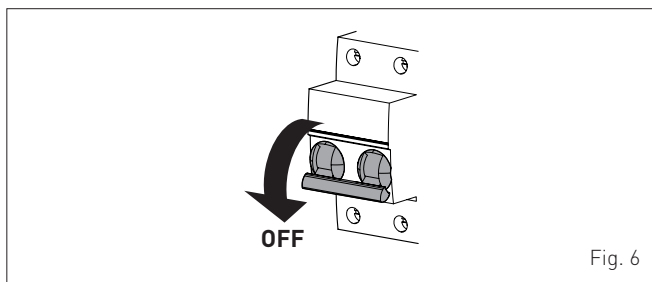


Fig. 6



### CAUTION

Should you see an alarm not described here, contact a qualified technical professional.

### 1.5.1 Maintenance request

When it is time to perform maintenance on the boiler, "SE" shows on the display.

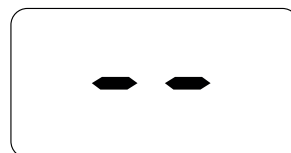


Contact the technical assistance service to organise the necessary work.

## 2 SHUTDOWN

### 2.1 Temporary shutdown

If the user wishes to interrupt boiler operation, press and hold the button for at least one second, once if in "WINTER mode" or twice if in "SUMMER mode" . "--" will appear on the display.



### ELECTRICAL HAZARD

The boiler will still be powered.

If the user is away temporarily, for a weekend, short trip etc and if the outside temperature is at ZERO:

- press and hold the button once if in "WINTER mode" or twice if in "SUMMER mode" to put the boiler into stand-by

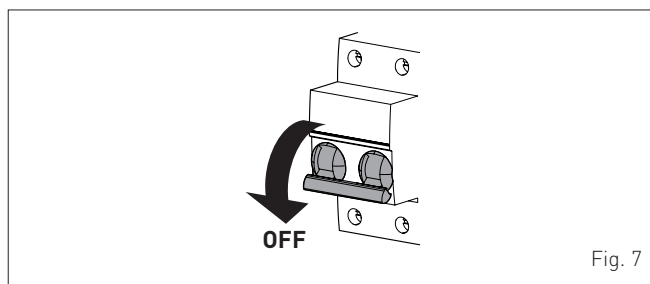


Fig. 7






### CAUTION

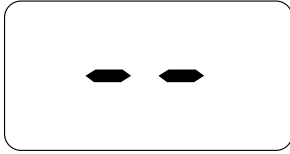
If the outside temperature might fall below ZERO, since the appliance is equipped with an "antifreeze function"

- **ONLY PUT THE BOILER INTO STAND-BY**
- leave the main system switch set to "ON" (boiler is powered)
- leave the gas valve open.

## 2.2 Shutting down for long periods

If the boiler is to be left unused for a long period, the following operations need to be carried out:

- press and hold the button  for at least 1 second, once if in "WINTER mode"  or twice if in "SUMMER mode"  to put the boiler into stand-by "- -" will appear on the display



### ELECTRICAL HAZARD

The boiler will still be powered.

- set the main system switch to "OFF"

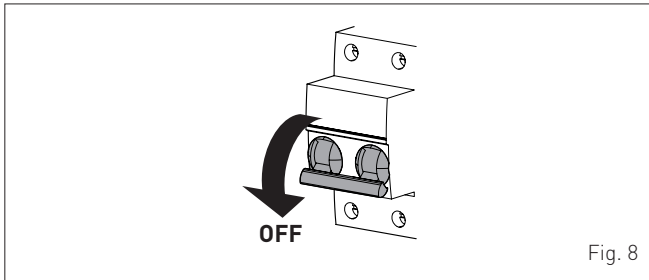


Fig. 8

- close the gas valve
- close the heating and domestic hot water isolation valves
- drain the heating and domestic hot water system if there is the risk of freezing.



### CAUTION

Contact the Qualified Technical Personnel if the procedure described above cannot be easily carried out.

## 3 MAINTENANCE

### 3.1 Adjustments

For the appliance to operate correctly and efficiently it is recommended that the User calls upon the services of a Professionally Qualified Technician to carry out **ANNUAL** maintenance.



### CAUTION

Maintenance interventions must **ONLY** be carried out by professionally qualified personnel who will follow the indications provided in the **INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL**.

### 3.2 External cleaning

#### 3.2.1 Cleaning the cladding

When cleaning the cladding, use a cloth dampened with soap and water or alcohol for stubborn marks.



### IT IS FORBIDDEN

to use abrasive products.

## 4 DISPOSAL

### 4.1 Disposal of the equipment (European Directive 2012/19/EU)



At the end of their life span, the appliance and electrical and electronic devices coming from households or classifiable as household waste must be delivered to appropriate waste collection systems, in accordance with the law and with Directive 2012/19/EU. This product was designed and manufactured for minimising its impact on the environment and on human health, but it contains components that could be detrimental if managed improperly. The symbol (crossed-out wheeled bin) depicted here and also appearing on your appliance means that the appliance at the end of its life must be managed in accordance with the law and treated as electrical and electronic waste. Before delivering the appliance for its disposal, consult the applicable provisions of the laws in force in the country where the appliance is used and get information on the authorised waste disposal facilities by contacting the relevant local offices.



### IT IS FORBIDDEN

dispose of the product with urban waste.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ** читайте в соответствующем пункте **ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**.

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за покупку котла **Sime Brava One** — низкотемпературного модулирующего устройства последнего поколения, с техническими и эксплуатационными характеристиками, способными удовлетворить ваши потребности в отоплении и немедленном снабжении горячей водой, в условиях максимальной безопасности и с низкими эксплуатационными расходами.

### СООТВЕТСТВИЕ ЕВРОПЕЙСКИМ НОРМАТИВАМ

Наша компания заявляет, что котлы **Brava One** соответствуют основным требованиям следующих директив:

- Регламент (ЕС) 2016/426
- Директивы 92/42/СЕЕ о КПД
- Директива 2014/35/UE (ТРТС 004/2011) о низком напряжении
- Директива 2014/30/UE (ТРТС 020/2011) об электромагнитной совместимости

### ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1 ЗАПУСК КОТЛА</b>	<b>19</b>
1.1 Предварительные проверки	19
1.2 Включение	19
1.3 Регулирование температуры на нагнетании отопления	19
1.4 Регулирование температуры ГВС	19
1.5 Коды неисправностей / поломок	20
1.5.1 Запрос техобслуживания	20
<b>2 ВЫКЛЮЧЕНИЕ</b>	<b>20</b>
2.1 Временное выключение	20
2.2 Выключение на длительное время	21
<b>3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>21</b>
3.1 Уход	21
3.2 Наружная чистка	21
3.2.1 Чистка панелей корпуса	21
<b>4 ВЫБРОС</b>	<b>21</b>
4.1 Утилизация прибора (Европейская директива 2012/19/UE)	21

### ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ



#### ВНИМАНИЕ

Этим знаком обозначаются действия, неправильное выполнение которых может привести к травмам и стать причиной отказа компонентов котла или повреждения его материалов. Их выполнение требует предельной осторожности и соответствующей подготовки.



#### ОПАСНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ЭЛЕКТРИЧЕСТВОМ

Этим знаком обозначаются действия, неправильное выполнение которых может стать причиной поражения электрическим током. Их выполнение требует предельной осторожности и соответствующей подготовки.



#### ЗАПРЕЩЕНО

Этим знаком обозначаются ЗАПРЕЩЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Полезная и важная информация.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Литейная компания **Fonderie SIME S.p.A.** оставляет за собой право в любой момент и без предупреждения вносить изменения в свои изделия с целью их улучшения, не нарушая их основных характеристик. Все имеющиеся в этом документе иллюстрации и/или фотографии могут быть представлены с помощью опциональных принадлежностей, которые варьируются в зависимости от страны использования оборудования.

# 1 ЗАПУСК КОТЛА

## 1.1 Предварительные проверки

Первый запуск котла **Brava One** должен быть произведен квалифицированным специалистом. После этого котел может работать автоматически. Тем не менее, у пользователя может возникнуть необходимость самостоятельно запустить котел, не обращаясь к доверенному специалисту, например, по возвращении из отпуска. В этом случае выполните следующие проверки и действия:

- убедитесь, что отсечные краны на подаче топлива и в водопроводной системе открыты
- проверьте по манометру (1) значение давления в системе отопления: в холодной системе оно должно находиться в диапазоне **1-1,2 бар**. В противном случае откройте кран наполнения (2) и добавляйте воду в систему отопления, пока на манометре (1) не установится значение **1-1,2 бар**
- закройте кран наполнения (2).

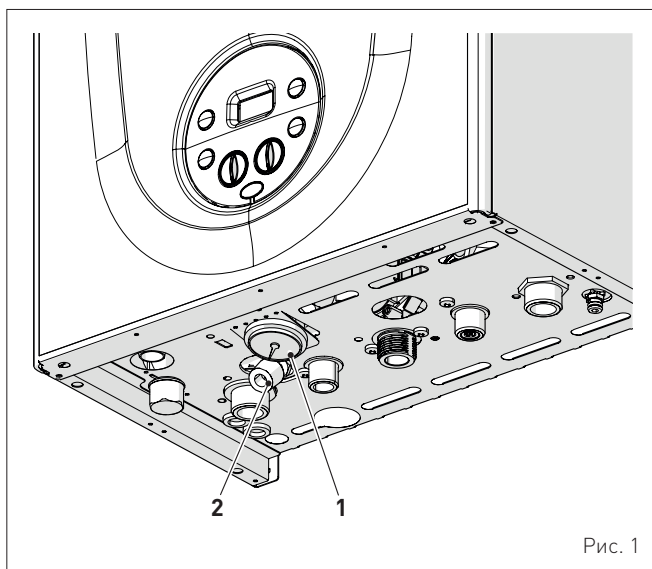


Рис. 1

## 1.2 Включение

Завершив подготовительные работы, прежде чем запустить котел:

- установите главный выключатель системы в положение "ON" (вкл.)

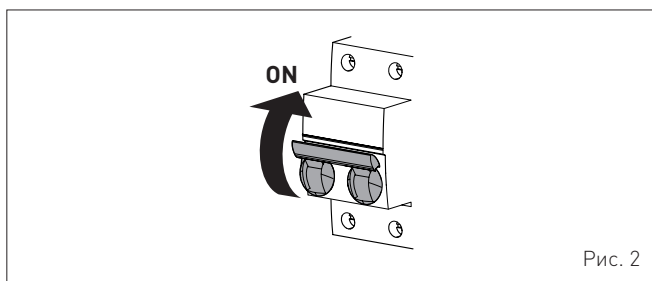


Рис. 2

- проверьте на дисплее, чтобы был установлен режим работы "ЛЕТО" ☀️. При необходимости выберите его с помощью кнопки ⏻, нажав и удерживая ее не менее 1 секунды. На дисплее отобразится текущее значение температуры, измеренное датчиком на нагнетании отопления



- откройте один или несколько кранов горячей воды. Котел будет работать на максимальной мощности до тех пор, пока краны не будут закрыты.

Запустив котел в режиме "ЛЕТО" ☀️, с помощью кнопки ⏻, которую необходимо нажать и удерживать не менее 1 секунды, можно выбрать режим "ЗИМА" ❄️. На дисплее отобразится текущее значение температуры воды в системе отопления. В этом случае в комнатном/ных термостате/ах необходимо установить желаемую температуру, а при наличии в системе программируемого термостата проверить, включен ли он, и отрегулировать его необходимым образом.



**Регулирование температуры на нагнетании отопления**  
Для увеличения или уменьшения температуры на нагнетании отопления достаточно воспользоваться ручкой-регулятором III на панели управления. Диапазон регулирования температуры — от 20 до 80°C.

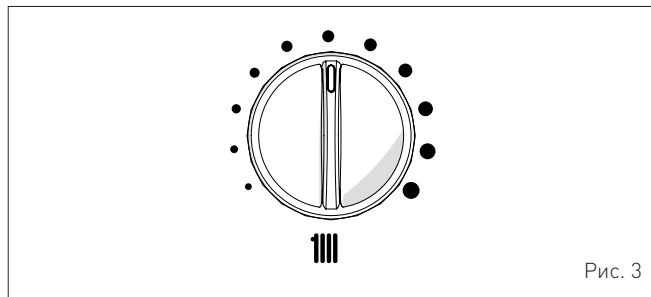


Рис. 3

## 1.3 Регулирование температуры ГВС

Для увеличения или уменьшения температуры ГВС достаточно воспользоваться ручкой-регулятором IV на панели управления. Диапазон регулирования температуры — от 10 до 60°C.

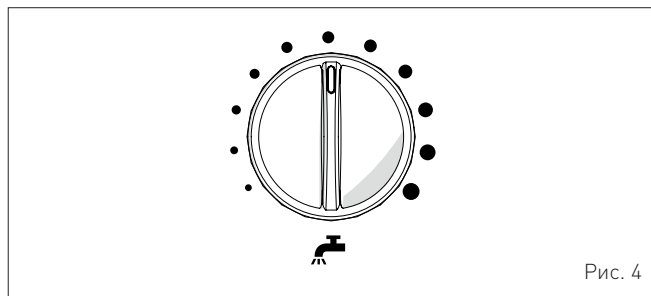


Рис. 4

## 1.4 Коды неисправностей / поломок

При обнаружении неисправностей/поломок во время работы котла на дисплее будут отображены надпись "AL" и код неисправности.

В случае аварийного сигнала "02" (Низкое давление воды в системе):

- проверьте по манометру (1) значение давления в системе отопления: в холодной системе оно должно находиться в диапазоне **1-1,2 бар**. В противном случае откройте кран наполнения (2) и добавляйте воду в систему отопления, пока на манометре (1) не установится значение **1-1,2 бар**
- закройте кран наполнения (2)
- нажмите и удерживайте более 3 сек кнопку **OK RESET**, чтобы восстановить нормальные условия работы.

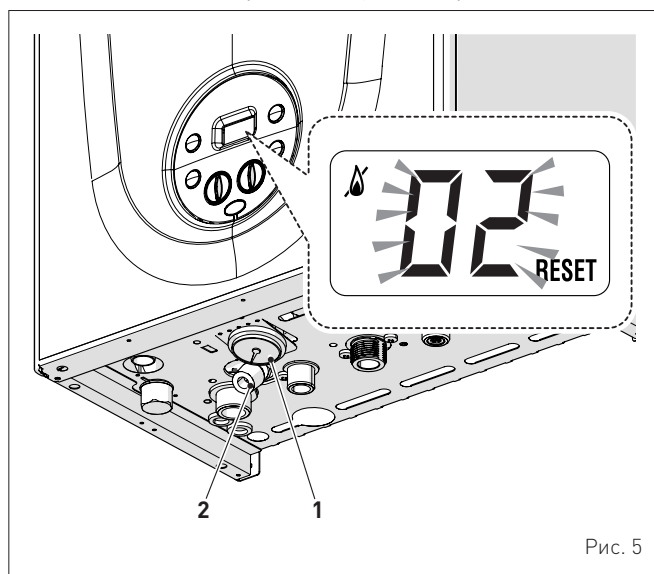
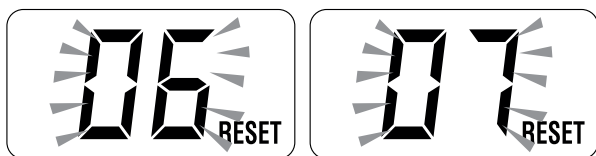


Рис. 5

В случае аварийного сигнала "06" (Пламя не обнаружено) и "07" (Срабатывание предохранительного термостата):

- нажмите и удерживайте более 3 сек кнопку **OK RESET**, чтобы восстановить нормальные условия работы.



Если неисправность не устраняется, попытайтесь произвести сброс **ЕЩЕ ОДИН РАЗ**, после чего:

- тщательно закройте отсечной топливный кран
- установите главный выключатель системы в положение "OFF" (выкл.)
- вызовите Уполномоченный технический персонал.

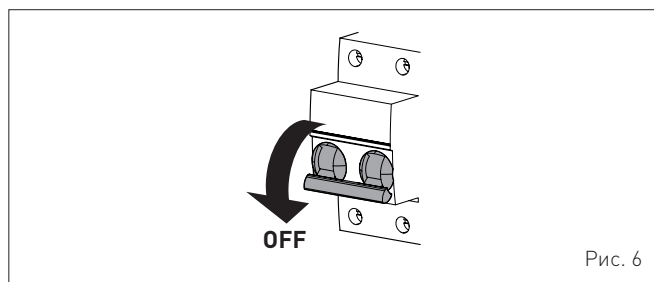


Рис. 6



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В случае срабатывания аварийного сигнала, описание которого отсутствует, следует связаться с авторизованным техническим персоналом.

## 1.4.1 Запрос техобслуживания




При достижении периода времени необходимости осуществления техобслуживания котла, на дисплее появляется надпись "SE".



Свяжитесь с Технической Службой для программирования необходимых работ.

## 2 ВЫКЛЮЧЕНИЕ

### 2.1 Временное выключение




При необходимости временно прервать работу котла нажмите и удерживайте не менее 1 секунды кнопку , один раз в режиме "ЗИМА"  или два раза в режиме "ЛЕТО" . На дисплее отобразится "--".



### ОПАСНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ЭЛЕКТРИЧЕСТВОМ

Электрическое питание котла остается включенным.

В случае временных отлучек, на выходные или на время коротких путешествий, при наружной температуре выше НУЛЯ:

- нажмите кнопку , один раз в режиме "ЗИМА"  или два раза в режиме "ЛЕТО" , чтобы перевести котел в режим ожидания

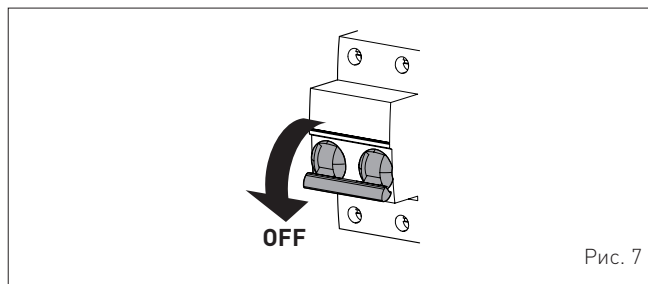


Рис. 7






### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

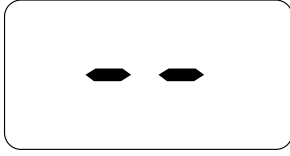
Котел оснащен функцией защиты от замерзания, поэтому при вероятности того, что наружная температура будет опускаться ниже НУЛЯ:

- **ОБЯЗАТЕЛЬНО ПЕРЕВЕДИТЕ КОТЕЛ В РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ**
- оставьте главный выключатель системы в положении "ON" (электрическое питание котла включено)
- оставьте открытым газовый кран.

## 2.2 Выключение на длительное время

При планируемом неиспользовании котла в течение длительного времени выполните следующие действия:

- нажмите и удерживайте не менее 1 секунды кнопку , один раз в режиме "ЗИМА"  или два раза в режиме "ЛЕТО" , чтобы перевести котел в режим ожидания. На дисплее отобразится "-- --"



### ОПАСНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ЭЛЕКТРИЧЕСТВОМ

Электрическое питание котла остается включенным.

- установите главный выключатель системы в положение "OFF" (выкл.)

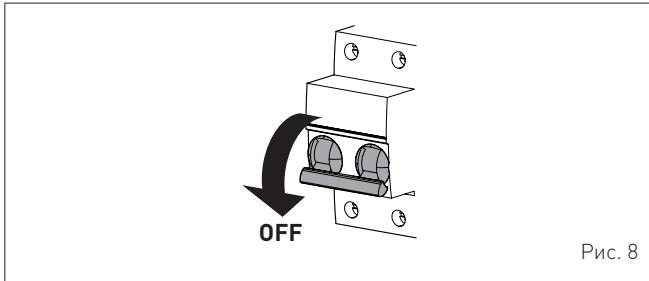


Рис. 8

- закройте газовый кран
- закройте отсечные краны в системах отопления и ГВС
- опорожните системы отопления и ГВС, если существует вероятность замерзания.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Вызовите Уполномоченный технический персонал, если процедуру не удастся выполнить.

## 3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 3.1 Уход

Для обеспечения эффективной и исправной работы котла рекомендуется заключить договор на **ЕЖЕГОДНОЕ** техническое обслуживание с квалифицированным специалистом.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Работы по техническому обслуживанию должны быть выполнены **ТОЛЬКО** квалифицированным персоналом, действующим в соответствии с ИНСТРУКЦИЕЙ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ.

### 3.2 Наружная чистка

#### 3.2.1 Чистка панелей корпуса

Для чистки панелей корпуса используйте смоченную в мыльном растворе ткань. Для устранения стойких пятен можно использовать раствор воды со спиртом.



### ЗАПРЕЩЕНО

использовать абразивные вещества.

## 4 ВЫБРОС

### 4.1 Утилизация прибора (Европейская директива 2012/19/UE)



Прибор, а также электрические и электронные устройства, поступающие из частных домашних хозяйств или классифицируемые как бытовые отходы, по окончании срока службы должны быть переданы, в соответствии с законом (согласно Директиве 2012/19/EU), специальным организациям, занятым сбором и утилизацией отходов. Это изделие было разработано и изготовлено таким образом, чтобы свести к минимуму его воздействие на окружающую среду и здоровье, тем не менее оно содержит комплектующие, которые при неправильном обращении могут быть вредными как для окружающей среды, так и для здоровья людей. Воспроизведенный здесь символ (перечеркнутый мусорный бак), который также присутствует на вашем приборе, означает, что с прибором по истечении срока его службы следует обращаться в соответствии с законом и передать для утилизации как отходы электрического и электронного оборудования. Прежде чем передавать прибор на утилизацию, ознакомьтесь с действующими положениями, установленными законодательством страны, в которой используется прибор, и получите информацию об уполномоченных центрах сбора отходов, связавшись с конкретными отделениями в вашем месте установки оборудования.



### ЗАПРЕЩЕНО

Утилизация продукции должна осуществляться вместе с бытовыми отходами.







Fonderie Sime S.p.A - Via Garbo, 27 - 37045 Legnago (Vr)  
Tel. +39 0442 631111 - Fax +39 0442 631292 - [www.sime.it](http://www.sime.it)